

JORGE FERNÁNDEZ PÉREZ

Freelance EN/FR/PT > ES Translator, Language Lead & Project Coordinator

Contact Details

Address: Flat 13 St. Stephen Martyr, 2 St. Stephen's Road, BH2 6LB Bournemouth, UK

Phone number: +447305483488; +34696625461

Email: fdezperezjorge@gmail.com

ProZ: <http://www.proz.com/profile/1950389>

LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/fdezperezjorge/?locale=en_US

Website: <https://www.jfernandeztraductor.com/?lang=en>

PROFILE SUMMARY

Freelance EN/FR/PT > ES translator for 6+ years, I have extensive experience in the translation and editing of eCommerce and marketing materials, as well as in software, website and game localisation. Always focusing on delivering high quality language services and paying attention to detail, I have also been trusted by a global streaming service to work as their es-ES Language Lead, coordinating a team of linguists and being involved in all the steps of the localization process. Finally, I run Sunstone Localization, a boutique translation agency, where I coordinate localisation projects from beginning to end.

Professional Experience

Localisation Coordinator: End-to-end localisation project management in Sunstone Localization. Since Apr. 2022

- Industries: software, games, websites & eCommerce, marketing, outdoor sports

Freelance Translator and Language Lead: Translation, localisation, editing, proofreading, transcreation, QA, composing and updating reference materials. Since Jan. 2016

- Specialties: eCommerce, websites, marketing, software, games, literary
- Other fields of experience: tourism, sports, technical...

Editor: Editing, translating and composing articles, interviews and short stories in Windumanoth Magazine Jul. 2017 - May 2022

Editor: Reviewing, editing and translating literary texts in Editorial Hiboria Nov. 2015 - Oct. 2016

Education

University Master's Degree in Secondary Teacher Training, Vocational Training and Languages (University of León) 2014 - 2015

- Specialty: English

Degree in Translation and Interpreting (University of Salamanca) 2010 - 2014

- First foreign language: English
- Second foreign language: French

Additional Training

Introduction to Narrative Design for Video Games (Domestika) Feb. 2022 - Mar. 2022

Video Game Localisation: Become a Pro (Traduversia) Nov. 2020 - Dec. 2020

Introduction to Video Game Localisation (Traduversia) Oct. 2020 - Nov. 2020

Online Transcreation and Copywriting Training Course for Translators (Trágora Formación) Feb. 2017 - Mar. 2017

SEO (Search Engine Optimization) Training Course (Fundación UNED) Apr. 2016 - Jun. 2016

Language Skills

Spanish: Native language

English: Professional competence

French: Professional competence

Portuguese: Professional competence

Computer Skills

Computer-assisted translation (CAT) tools
Microsoft Office
Google Workspace

WordPress
SEO (Search Engine Optimization)
Jira

Hobbies

Reading, writing, rock climbing, hiking, video games, board games, movies...